



פרשת בא

PARASHAT BO
Shemot (Exodus/Éxodo) 10:1-13:16

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[י] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי
הַכְּבֹדְתִי אֶת־לְבוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׂתִי אֶתְתִּי אֵלֶיךָ
בְּקִרְבוֹ: ב וְלְמַעַן תִּסְפָּר בְּאָזְנֵי בְנֵי וְבֶן־בְּנֵי אֵת אֲשֶׁר
הִתְעַלְלִיתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְתִּי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בָם וַיִּדְעוּתָם
כִּי־אֲנִי יְהוָה: ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים עַד־מָתִי מֵאַנְתָּ
לְעַנְתָּ מִפְּנֵי שִׁלַּח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: ד כִּי אִם־מֵאַן אֵתְתָה
לְשִׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנְי מִבֵּיָא מִחַר אַרְבָּה בְּגִבְלוֹךָ: ה וְכִסָּה
אֶת־עֵינַי הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל |
אֶת־יֵתֶר הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאַרְתָּ לָכֶם מִן־הַבֹּרֶד וְאָכַל
אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצִּמְחָ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: ו וּמִלָּאוּ בְתֵיךָ
וּבְתֵי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶבְתֵיךָ
וְאַבֹת אֶבְתֵיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתָם עַל־הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה

וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרַעֲזָה: ז וַיֹּאמְרוּ עֲבָדַי פְּרַעֲזָה אֵלָיו
עַד־מָתַי יְהִי זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים
וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטָרַם תִּדְעַ כִּי אֲבָדָה
מִצְרַיִם: ח וַיּוֹשֶׁב אֶת־מִשֶּׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פְּרַעֲזָה וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהִלְכִים:
ט וַיֹּאמֶר מִשֶּׁה בְנֵעָרֵינוּ וּבְזַקְנֵינוּ וּבְנִלְוֵנוּ וּבְכַנּוֹתָנוּ
בְּצֹאנֵנוּ וּבְבִקְרָנוּ וּבְנִלְוֵנוּ כִּי חָג־יְהוָה לָנוּ: י וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶם
רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנֵיכֶם: יא לֹא כֵן לָכוּ־נָא הַגְּבָרִים
וַעֲבָדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אַתָּה אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֹתָם
מֵאֵת פְּנֵי פְרַעֲזָה: ס

[10] 1. And Hashem said to Moses, Go to Pharaoh; for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him; 2. And that you may tell in the ears of your son, and of your grandson, what things I have done in Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Hashem. 3. And Moses and Aaron came to Pharaoh, and said to him, Thus said Hashem the Elokim of the Hebrews, How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me. 4. Else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow will I bring the locusts into your border; 5. And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth; and they shall eat the residue of that which is escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field; 6. And they shall fill your houses, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; which neither your fathers, nor your grandfathers have seen, since the day that they were upon the earth to this day. And he turned, and went out from Pharaoh. 7. And Pharaoh's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Hashem their Elokim; Do you not know yet that Egypt is destroyed? 8. And Moses and Aaron were brought again to Pharaoh; and he said to them, Go, serve Hashem your Elokim, but who are they who shall go? 9. And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast for Hashem. 10. And he said to them, Let Hashem be with you, if I will let you go, and your little ones. Look, evil is before you. 11. Not so, go now you who are men, and serve Hashem; for that is what you desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

[10] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Ve a Faraón; porque he endurecido su corazón, y el corazón de sus siervos, para mostrar estas mis señales delante de él; 2. Y para que cuentes a oídos de tu hijo y de tu nieto las cosas que he hecho en Egipto, y las señales que he hecho entre ellos; para que sepáis que yo soy Hashem. 3. Y Moisés y Aarón vinieron a Faraón y le dijeron: Así ha dicho Hashem el Elokim de los hebreos: ¿Hasta cuándo te negarás a humillarte ante mí? Deja ir a mi pueblo para que me sirva. 4. De otra manera, si rehúsas dejar ir a mi pueblo, he aquí, mañana traeré langostas a tu término; 5. Y cubrirán la faz de la tierra, de modo que no se pueda ver la tierra; y comerán el sobrante de lo que se hubiere escapado, que os haya quedado del granizo, y devorarán todo árbol que os naciere en el campo; 6. Y llenarán vuestras casas, y las casas de todos vuestros siervos, y las casas de todos los egipcios; que ni vuestros padres, ni vuestros abuelos han visto, desde el día que ellos fueron sobre la tierra hasta el día de hoy. Y él se volvió y salió de la presencia de Faraón. 7. Y los siervos de Faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo será este hombre una trampa para nosotros? Deja ir a los hombres para que sirvan a Hashem su Elokim; ¿Aún no sabéis que Egipto está destruido? 8. Y Moisés y Aarón fueron llevados de nuevo ante Faraón; y les dijo: Id, servid a Hashem vuestro Elokim, pero ¿quiénes son los que han de ir? 9. Y Moisés dijo: Iremos con nuestros jóvenes y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas, con nuestras ovejas y con nuestras vacas iremos; porque debemos celebrar una fiesta para Hashem. 10. Y él les dijo: Sea Hashem con vosotros, si os dejas ir, y a vuestros pequeños. Mira, el mal está delante de ti. 11. No así, id ahora vosotros los hombres, y servid a Hashem; porque eso es lo que deseas. Y fueron expulsados de la presencia de Faraón.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּאַרְבָּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב
הָאָרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבְּרָד: יג וַיֵּט מֹשֶׁה
אֶת־מִטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהוֶה נֶהֱג רוּחַ־קָדִים בְּאֶרֶץ
כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבִּקֹּר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים
נֹשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה: יד וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיִּלַּח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כַּבֵּד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵּן
אַרְבֶּה כִּמְהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: טו וַיִּכַּס אֶת־עֵינַי

כָּל־הָאָרֶץ וּתְחַשֵּׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ
 וְאֵת כָּל־פְּרֵי הַעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבֶּרֶד וְלֹא־נֹתֵר כָּל־יֶרֶק
 בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: טז וַיִּמְהַר פְּרַעֲהַ
 לְקַרְא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חֲטַאתִי לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְלָכֶם: יז וְעַתָּה שָׂא נָא חֲטַאתִי אֵךְ הַפְּעַם וְהִעַתִּירוּ
 לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מֵעַלַי רַק אֶת־הַמּוֹת הַזֶּה: יח וַיֵּצֵא
 מִמֶּנּוּ פְּרַעֲהַ וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה: יט וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּח־יָם
 חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאָרֶבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא
 נִשְׂאֵר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: כ וַיִּחַזַק יְהוָה
 אֶת־לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כא וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֶּה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ
 עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ: כב וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
 עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת
 יָמִים: כג לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתִּיו
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם:

12. And Hashem said to Moses, Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, all that the hail has left. 13. And Moses stretched out his rod over the land of Egypt, and Hashem brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts. 14. And the locusts went over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, nor after them shall be such. 15. For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt. 16. Then Pharaoh called hurriedly for Moses and Aaron; and he said, I have sinned against Hashem your Elokim, and against you. 17. Now therefore forgive, I beg you, my sin only this once, and entreat Hashem your Elokim, that he may take away from me this death only. 18. And he went out from Pharaoh, and entreated Hashem. 19. And Hashem turned

a mighty strong west wind, which took away the locusts, and threw them into the Red Sea; there remained not one locust in all the borders of Egypt. 20. But Hashem hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go. 21. And Hashem said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, darkness which may be felt. 22. And Moses stretched out his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days; 23. They saw not one another, nor any rose from his place for three days; but all the people of Israel had light in their dwellings.

12. Y Hashem dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto para que las langostas vengan sobre la tierra de Egipto, y coman toda la hierba de la tierra, todo lo que ha dejado el granizo. 13. Y Moisés extendió su vara sobre la tierra de Egipto, y Hashem trajo un viento del este sobre la tierra todo ese día y toda esa noche; y cuando llegó la mañana, el viento solano trajo langostas. 14. Y las langostas pasaron sobre toda la tierra de Egipto, y se posaron en todos los términos de Egipto; muy graves fueron ellos; antes de ellos no hubo langostas como ellas, ni después de ellas las habrá. 15. Porque cubrieron la faz de toda la tierra, y la tierra se oscureció; y comieron toda la hierba de la tierra, y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo; y no quedó cosa verde en los árboles, ni en la hierba del campo, en toda la tierra de Egipto. 16. Entonces Faraón llamó apresuradamente a Moisés y Aarón; y él dijo: He pecado contra Hashem tu Elokim, y contra ti. 17. Ahora, por lo tanto, perdona, te lo ruego, mi pecado solo esta vez, y ruega a Hashem tu Elokim, que me quite solo esta muerte. 18. Y él salió de Faraón, y oró a Hashem. 19. Y Hashem envió un fuerte viento del oeste, que se llevó las langostas y las arrojó al Mar Rojo; no quedó ni una langosta en todo el territorio de Egipto. 20. Pero Hashem endureció el corazón de Faraón, para que no dejara ir al pueblo de Israel. 21. Y Hashem dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que haya tinieblas sobre la tierra de Egipto, tinieblas que se pueden sentir. 22. Y Moisés extendió su mano hacia el cielo; y hubo una densa oscuridad en toda la tierra de Egipto por tres días; 23. No se vieron, ni nadie se levantó de su lugar durante tres días; pero todo el pueblo de Israel tenía luz en sus habitaciones.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כַּד וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה רַק
 צְאֲנֹכֶם וּבְקִרְכֶם יֵצֵג גַּם־טַפְּכֶם יִלְךְ עִמָּכֶם: כה וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה גַם־אֶתָּה תִתֵּן בְּיַדְנוּ זְבָחִים וְעֹלֹת וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה
 אֱלֹהֵינוּ: כו וְגַם־מִקְנֵנוּ יִלְךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רַסָּה כִּי
 מִמֶּנּוּ נִקַּח לְעֶבֶד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־נִדַע

מִה־נֶעֱבַד אֶת־יְהוָה עַד־בְּאֵנוּ שָׁמָּה: כז וַיִּחַזַּק יְהוָה
 אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם: כח וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לְךָ
 מֵעַלִי הַשְּׂמֹר לְךָ אֶל־תִּסֹּף רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רִאֲתָךְ פָּנַי
 תָּמוּת: כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ לֹא־אֶסֶף עוֹד רְאוֹת
 פָּנַיךָ: פ [יא] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נִגַּע אֶחָד
 אֲבִיא עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרַי־כֵּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם
 מִזֶּה כְּשִׁלְּחוֹ כָּלָה גֵרֶשׁ יִגְרֶשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה: ב דְּבַר־נֹא
 בְּאֲזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ | מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת
 רֵעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב: ג וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם
 בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם | הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ס

24. And Pharaoh called to Moses, and said, Go, serve Hashem; only let your flocks and your herds stay; let your little ones also go with you. 25. And Moses said, You must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to Hashem our Elokim. 26. Our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for we must take it to serve Hashem our Elokim; and we know not with what we must serve Hashem, until we come there. 27. But Hashem hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go. 28. And Pharaoh said to him, Get out from me, take heed to yourself, see my face no more; for the day you see my face you shall die. 29. And Moses said, You have spoken well, I will see your face again no more. [11] 1. And Hashem said to Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go from here; when he shall let you go, he shall certainly thrust you out from here altogether. 2. Speak now in the ears of the people, and let every man borrow from his neighbor, and every woman from her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold. 3. And Hashem gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

24. Y Faraón llamó a Moisés, y dijo: Ve, sirve a Hashem; sólo quedéis vuestros rebaños y vuestras vacas; deja que tus pequeños también vayan contigo. 25. Y Moisés dijo: También debes darnos sacrificios y holocaustos, para que podamos sacrificar a Hashem nuestro Elokim. 26. Nuestro ganado también irá con nosotros; no quedará ni una pezuña; porque debemos tomarlo para servir a Hashem nuestro Elokim; y no sabemos con qué debemos servir a Hashem, hasta que lleguemos allá. 27. Pero Hashem endureció el corazón de Faraón, y él no los dejó ir. 28. Y Faraón le dijo: Sal de mí, ten cuidado, no

veas más mi rostro; porque el día que veas mi rostro, morirás. 29. Y Moisés dijo: Bien has hablado, no volveré a ver tu rostro. [11] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Aún traeré una plaga más sobre Faraón y sobre Egipto; después te dejará ir de aquí; cuando os deje ir, ciertamente os echará de aquí por completo. 2. Habla ahora a oídos del pueblo, y que cada hombre pida prestado a su prójimo, y cada mujer a su prójimo, alhajas de plata y alhajas de oro. 3. Y Hashem le dio favor al pueblo a la vista de los egipcios. Y el varón Moisés era muy grande en la tierra de Egipto, a los ojos de los siervos de Faraón, ya los ojos del pueblo.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה פְּחַצְתָּ הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא
 בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: ה וּמַת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר
 פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂפֹחָה אֲשֶׁר אַחַר
 הָרְחִים וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה: ו וְהִיתָה צַעֲקָה גְדֹלָה
 בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמָהוּ לֹא נִהְיִתָה וְכָמָהוּ לֹא
 תִסָּף: ז וְלִכְלָל | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרְץ-כְּלָב לְשָׁנוֹ לְמֵאִישׁ
 וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
 וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ח וַיֵּרְדוּ כָל-עַבְדֵיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי
 לְאֹמֶר צֵא אֶתָּה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי-כֵן אֵצֵא
 וַיֵּצֵא מֵעַם-פַּרְעֹה בַחֲרֵי-אָף: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֵלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתֵי
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: י וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-כָּל-הַמּוֹפְתִים
 הָאֵלֶּה לְפָנָי פַּרְעֹה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁלַח
 אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: יא [יב] א וַיֹּאמֶר יְהוָה

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה
לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים וְרֵאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
ג דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדְת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשׂוֹר לְחֹדֶשׁ הַזֶּה
וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ אִשׁ שָׁה לְבֵית־אִבְתָּ שָׁה לְבֵית:
ד וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהָיֹת מִשָּׁה וְלָקַח הוּא וּשְׂכָנֹו
הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתֹו בְּמִכְסַת נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוּ תִכְסֹו
עַל־הַשָּׁה: ה שָׁה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם
מִן־הַכֹּבְשִׁים וּמִן־הָעֹזִים תִּקְחוּ: ו וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת
עַד אַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וּשְׁחָטוּ אֹתֹו כָּל קָהָל
עַדְת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֲרָבִים: ז וְלָקַחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ
עַל־שְׁתֵי הַמְּזוֹזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ
אֹתֹו בָהֶם: ח וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ
וּמִצֹּת עַל־מִרְוֵי יֹאכְלֵהוּ: ט אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נֶאֱמַר
וּבָשָׂל מְבֻשָׁל בַּמַּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעִיו
וְעַל־קָרְבֹו: י וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּר מִמֶּנּוּ
עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ: יא וְכֹכָה תֹאכְלוּ אֹתֹו מִתְּנִיכֶם
חֲגָרִים נַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתֹו
בְּחַפְזוֹן פָּסַח הוּא לַיהוָה: יב וְעַבְרַתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִפִּיתִי כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם
וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אַעֲשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי
יג וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שֹׁמְ

וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפְסַחֲתִי עֲלֵיכֶם וְלֹא־יְהִיָּה בְכֶם נֶגֶף
 לְמִשְׁחִית בְּהַכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: יד וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם
 לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם
 תִּחְגַּהֲוּ: טו שְׁבַעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֹךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבֵּיתֵיכֶם כִּי | כָּל־אֲכַל חֶמֶץ וְנִכְרַתָּהּ
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
 טז וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל־מְלֹאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם אֹךְ
 אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: יז וּשְׁמַרְתֶּם
 אֶת־הַמִּצּוֹת כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי
 אֶת־צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
 לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: יח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם
 לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
 לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב: יט שְׁבַעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵיתֵיכֶם
 כִּי | כָּל־אֲכַל מִחֻמָּצַת וְנִכְרַתָּהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַדְת
 יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאֶרֶץ: כ כָּל־מִחֻמָּצַת לֹא תֹאכְלוּ
 בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת: פ

4. And Moses said, Thus said Hashem, About midnight will I go out into the midst of Egypt; 5. And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sits on his throne, even to the firstborn of the maidservant who is behind the mill; and all the firstborn of beasts. 6. And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more. 7. But against any of the people of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast; that you may know that Hashem does put a difference between the Egyptians and Israel. 8. And all these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out. And he went out from

Pharaoh in great anger. 9. And Hashem said to Moses, Pharaoh shall not listen to you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt. 10. And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and Hashem hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go out of his land. [12] 1. And Hashem spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying, 2. This month shall be to you the beginning of months; it shall be the first month of the year to you. 3. Speak to all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for a house; 4. And if the household is too little for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the souls; according to every man's eating shall you make your count for the lamb. 5. Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; you shall take it out from the sheep, or from the goats; 6. And you shall keep it up until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening. 7. And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, in which they shall eat it. 8. And they shall eat the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it. 9. Eat it not raw, nor boil with water, but roast it with fire; its head with its legs, and with its inner parts. 10. And you shall let nothing of it remain until the morning; and that which remains of it until the morning you shall burn with fire. 11. And thus shall you eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste; it is Hashem's Passover. 12. For I will pass through the land of Egypt this night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment; I am Hashem. 13. And the blood shall be to you for a sign upon the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I strike the land of Egypt. 14. And this day shall be to you for a memorial; and you shall keep it a feast to Hashem throughout your generations; you shall keep it a feast by an ordinance forever. 15. Seven days shall you eat unleavened bread; the first day you shall put away leaven out of your houses; for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel. 16. And in the first day there shall be a holy convocation, and in the seventh day there shall be a holy convocation to you; no kind of work shall be done in them, save that which every man must eat, only that may be done by you. 17. And you shall observe the Feast of Unleavened Bread; for in this same day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall you observe this day in your generations by an ordinance forever. 18. In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening. 19. Seven days shall there be no leaven found in your houses; for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is a stranger, or born in the land. 20. You shall eat nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleavened bread.

4. Y Moisés dijo: Así ha dicho Hashem: Cerca de la medianoche saldré por en medio de Egipto; 5. Y morirá todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que está tras el molino; y todo primogénito de las bestias. 6. Y habrá un gran clamor por toda la tierra de Egipto, como no lo hubo, ni lo habrá más. 7. Pero contra ninguno de los hijos de Israel un perro moverá su lengua, contra hombre o bestia; para que sepáis que Hashem hace diferencia entre los egipcios y los israelitas. 8. Y descenderán a mí todos estos tus siervos, y se postrarán ante mí, diciendo: Sal, y todo el pueblo que te sigue; y después de eso saldré. Y salió de la presencia de Faraón con gran ira. 9. Y Hashem dijo a Moisés: Faraón no te escuchará; para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto. 10. Y

Moisés y Aarón hicieron todas estas maravillas delante de Faraón; y Hashem endureció el corazón de Faraón, para que no dejara salir de su tierra al pueblo de Israel. [12] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón en la tierra de Egipto, diciendo: 2. Este mes será para vosotros el principio de los meses; será para vosotros el primer mes del año. 3. Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: A los diez días de este mes tomará cada uno un cordero según las casas de sus padres, un cordero por casa; 4. Y si la casa es demasiado pequeña para el cordero, que él y su vecino junto a su casa lo tomen conforme al número de las almas; conforme al comer de cada uno haréis vuestra cuenta para el cordero. 5. Tu cordero será sin defecto, macho de un año; lo sacaréis de las ovejas o de las cabras; 6. Y lo guardaréis hasta el día catorce del mismo mes; y toda la congregación de la congregación de Israel lo degollará por la tarde. 7. Y tomarán de la sangre, y la herirán en los dos postes laterales y en el poste superior de la puerta de las casas en que la comerán. 8. Y comerán la carne en esa noche, asada al fuego, y panes sin levadura; y con hierbas amargas la comerán. 9. No la comáis cruda, ni la hierváis con agua, sino asadla al fuego; su cabeza con sus piernas, y con sus partes internas. 10. Y no dejarás nada de él hasta la mañana; y lo que quede de él hasta la mañana, lo quemaréis con fuego. 11. Y así lo comeréis; ceñidos vuestros lomos, vuestros zapatos en vuestros pies, y vuestro bastón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente; es la Pascua de Hashem. 12. Porque esta noche pasaré por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombres como de animales; y contra todos los dioses de Egipto ejecutaré juicio; Soy Hashem. 13. Y la sangre os será por señal en las casas donde estéis; y cuando vea la sangre, pasaré de vosotros, y no caerá sobre vosotros la plaga para destruirlos, cuando hiera la tierra de Egipto. 14. Y este día os será en memoria; y lo celebraréis como fiesta solemne a Hashem por vuestras generaciones; por estatuto lo haréis fiesta perpetua. 15. Siete días comerás pan sin levadura; el primer día quitaréis la levadura de vuestras casas; porque cualquiera que comiere pan leudado desde el primer día hasta el séptimo día, esa persona será cortada de Israel. 16 Y el primer día tendréis santa convocación, y el séptimo día tendréis santa convocación; ninguna obra se hará en ellos, sino la que todo hombre debe comer, solamente la que podéis hacer vosotros. 17. Y observaréis la Fiesta de los Panes sin Levadura; porque en este mismo día saqué vuestros ejércitos de la tierra de Egipto; por tanto, guardaréis este día en vuestras generaciones por estatuto perpetuo. 18 En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde, comeréis panes sin levadura, hasta el día veintiuno del mes por la tarde. 19. Por siete días no se hallará levadura en vuestras casas; porque cualquiera que comiere algo leudado, esa persona será cortada de la congregación de Israel, sea extranjero o nacido en la tierra. 20. Nada leudado comeréis; en todas vuestras habitaciones comeréis panes sin levadura.

זמִישִׁי – אהרֹן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כֹּא וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכֹל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוֹ
 וַיִּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח: כִּב וּלְקַחְתֶּם
 אֲגֵדֹת אֲזוּב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסֶּף וְהִגַּעְתֶּם

אֶל־הַמִּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף
 וְאַתֶּם לֹא תִצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר׃ כג וְעָבַר
 יְהוָה לַנֶּגֶף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקוֹף
 וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן
 הַמִּשְׁחָת לָבֹא אֶל־בְּתִיכֶם לַנֶּגֶף׃ כד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר
 הַזֶּה לְחֻק־לֶךְ וּלְבִנְיָךְ עַד־עוֹלָם׃ כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם
 אֶת־הַעֲבֹדָה הַזֹּאת׃ כו וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מַה
 הַעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃ כז וְאַמַּרְתֶּם זָבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה
 אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ
 אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתִינוֹ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃
 כח וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ׃ ס

21. Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, Draw out and take a lamb according to your families, and kill the Passover lamb. 22. And you shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out from the door of his house until the morning. 23. For Hashem will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood upon the lintel, and on the two side posts, Hashem will pass over the door, and will not let the destroyer come into your houses to strike you. 24. And you shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever. 25. And it shall come to pass, when you come to the land which Hashem will give you, according as he has promised, that you shall keep this service. 26. And it shall come to pass, when your children shall say to you, What do you mean by this service? 27. That you shall say, It is the sacrifice of Hashem's Passover, who passed over the houses of the people of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and saved our houses. And the people bowed their heads and worshipped. 28. And the people of Israel went away, and did as Hashem had commanded Moses and Aaron, so did they.

21. Entonces Moisés llamó a todos los ancianos de Israel y les dijo: Sacad y tomad un cordero según vuestras familias, y sacrificad el cordero pascual. 22. Y tomarás un manojo

de hisopo, y lo mojarás en la sangre que está en el cuenco, y herirás el dintel y los dos postes laterales con la sangre que está en el cuenco; y ninguno de vosotros saldrá de la puerta de su casa hasta la mañana. 23. Porque Hashem pasará para herir a los egipcios; y cuando vea la sangre sobre el dintel, y sobre los dos postes laterales, Hashem pasará por encima de la puerta, y no permitirá que el destructor entre en vuestras casas para heriros. 24. Y guardaréis esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre. 25. Y acontecerá, cuando lleguéis a la tierra que Hashem os dará, tal como os ha prometido, que guardaréis este servicio. 26 Y acontecerá que cuando vuestros hijos os digan: ¿Qué entendéis por este servicio? 27. Que diréis: Es el sacrificio de la Pascua de Hashem, que pasó por alto las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a los egipcios, y salvó nuestras casas. Y el pueblo se inclinó y adoró. 28. Y el pueblo de Israel se fue, e hizo como Hashem había mandado a Moisés y Aarón, así lo hicieron.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כט וַיְהִי | בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיְהוֹה הַכָּה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
 מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיּוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי
 אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה: ל וַיִּקַּם פַּרְעֹה לַיְלָה
 הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדוֹלָה בְּמִצְרַיִם
 כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שֵׁם מֵת: לא וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
 לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כִּדְבָרְכֶם: לב גַּם־צִאֲנֻכֶם
 גַּם־בְּקִרְכֶם קָחוּ כֹּהֵן כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַתֶּם גַּם־אֹתִי:
 לג וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל־הָעַם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאֶרֶץ כִּי
 אָמְרוּ כָּלֵנוּ מֵתִים: לד וַיֵּשֶׂא הָעַם אֶת־בְּצִקוֹ טָרֵם יַחְמֹץ
 מִשְׂאֵרֹתָם צָרֶרֶת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׂכְמָם: לה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 עָשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כָּל־כֶּסֶף וְכָלִי זָהָב
 וּשְׂמֹלֹת: לו וַיְהוֹה נָתַן אֶת־חֵן הָעַם בְּעֵינַי מִצְרַיִם

וַיִּשְׁאַלֹּם וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ לז וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 מֵרַעְמֶסֶס סִכְתָּה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד
 מִטָּף: לח וְגַם־עָרַב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֵה כְּבֵד
 מְאֹד: לט וַיֹּאפֹּן אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עִגְת
 מִצּוֹת כִּי לֹא חֶמֶץ כִּי־גָרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יִכְלוּ
 לְהִתְמַהֵמֵה וְגַם־צִדָּה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: מ וּמוֹשֵׁב בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת
 שָׁנָה: מא וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי
 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָּל־צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 מב לַיִל שֹׁמְרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לִיהוָה שֹׁמְרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לְדֹרֹתָם: פ מג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת
 הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נָכָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: מד וְכָל־עֶבֶד אִישׁ
 מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֲתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בּוֹ: מה תּוֹשֵׁב וְשֹׁכֵר
 לֹא־יֹאכַל בּוֹ: מו בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת
 מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בּוֹ: מז כָּל־עֲדַת
 יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אִתּוֹ: מח וְכִי־יִגְוֹר אֶתְךָ גֵּר וַעֲשֵׂה פֶסַח
 לִיהוָה הַמּוֹל לּוֹ כָּל־זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח
 הָאֶרֶץ וְכָל־עַרְל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: מט תּוֹרָה אֶחָת יְהִי
 לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: נ וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס

וַיְהִי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאתָם: פ

29. And it came to pass, that at midnight Hashem struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle. 30. And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead. 31. And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get out from among my people, both you and the people of Israel; and go, serve Hashem, as you have said. 32. Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also. 33. And the Egyptians urged the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We shall all be dead men. 34. And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders. 35. And the people of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed from the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and garments; 36. And Hashem gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they lent them such things as they required. And they carried away the wealth of the Egyptians. 37. And the people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot, who were men, beside children. 38. And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, and very many cattle. 39. And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not remain, neither had they prepared for themselves any provision. 40. Now the sojourning of the people of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years. 41. And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of Hashem went out from the land of Egypt. 42. It is a night of watchfulness to Hashem for bringing them out of the land of Egypt. This is a night of watching kept to Hashem by all the people of Israel throughout their generations. 43. And Hashem said to Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passover; No stranger shall eat of it; 44. But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it. 45. A foreigner and a hired servant shall not eat of it. 46. In one house shall it be eaten; you shall not carry anything of the meat out of the house; neither shall you break a bone of it. 47. All the congregation of Israel shall keep it. 48. And when a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Hashem, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land; for no uncircumcised person shall eat of it. 49. One law shall be for him who is native born, and for the stranger who sojourns among you. 50. Thus did all the people of Israel; as Hashem commanded Moses and Aaron, so did they. 51. And it came to pass the same day, that Hashem did bring the people of Israel out of the land of Egypt by their armies.

29. Y aconteció que a la medianoche Hashem hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba en su trono hasta el primogénito del cautivo que estaba en la mazmorra; y todo primogénito del ganado. 30. Y Faraón se levantó en la noche, él y todos sus siervos, y todos los egipcios; y hubo un gran clamor en Egipto; porque no había casa donde no hubiera un muerto. 31. E hizo llamar a Moisés ya Aarón de noche, y les dijo: Levantaos y salid de en medio de mi pueblo, vosotros y los hijos de Israel; e id, servid a Hashem, como habéis dicho. 32 Toma también tus ovejas y

tus vacas, como has dicho, y vete; y bendíceme también. 33. Y los egipcios instaron al pueblo, para que pudieran echarlos de la tierra a toda prisa; porque dijeron: Todos seremos hombres muertos. 34. Y el pueblo tomó su masa antes de que fuera leudada, sus artesas de amasar estaban envueltas en sus ropas sobre sus hombros. 35. E hizo el pueblo de Israel conforme a la palabra de Moisés; y tomaron prestados de los egipcios alhajas de plata y alhajas de oro, y vestidos; 36. Y Hashem le dio favor al pueblo a los ojos de los egipcios, de modo que les prestaron las cosas que requerían. Y se llevaron las riquezas de los egipcios. 37. Y los hijos de Israel partieron de Ramsés a Sucot, como seiscientos mil a pie, que eran hombres, además de los niños. 38. Y una multitud mezclada subió también con ellos; y ovejas, y vacas, y muchísimo ganado. 39. Y cocieron tortas sin levadura de la masa que sacaron de Egipto, porque no tenía levadura; porque fueron echados de Egipto, y no pudieron quedarse, ni habían preparado para sí provisión alguna. 40. Y la peregrinación de los hijos de Israel, que habitaron en Egipto, fue de cuatrocientos treinta años. 41. Y sucedió que al final de los cuatrocientos treinta años, incluso en ese mismo día sucedió, que todas las huestes de Hashem salieron de la tierra de Egipto. 42. Es una noche de vigilancia para Hashem para sacarlos de la tierra de Egipto. Esta es una noche de vigilia dedicada a Hashem por todo el pueblo de Israel a lo largo de sus generaciones. 43. Y Hashem dijo a Moisés ya Aarón: Esta es la ordenanza de la Pascua; Ningún extraño comerá de él; 44. Pero todo siervo que fuere comprado por dinero, cuando lo hubiereis circuncidado, entonces comerá de él. 45. El extranjero y el jornalero no comerán de él. 46. En una casa se comerá; no sacaréis nada de la carne de la casa; ni le quebraréis hueso. 47. Toda la congregación de Israel la guardará. 48. Y cuando un extranjero resida con vosotros, y celebre la Pascua a Hashem, que todos sus varones sean circuncidados, y luego que él se acerque y la celebre; y será como el nacido en la tierra; porque ningún incircunciso comerá de él. 49. Una misma ley será para el natural y para el extranjero que mora entre vosotros. 50. Así hizo todo el pueblo de Israel; como Hashem ordenó a Moisés y Aarón, así lo hicieron. 51. Y sucedió que el mismo día, Hashem sacó al pueblo de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[יג] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב קִדְשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר
פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:
ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה
אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ: ד הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ
הָאָבִיב: ה וְהָיָה כִּי־יִבְיָאֵךְ יְהוָה אֶל־אַרְצְךָ הִכְנַעְנִי וְהַחֲתִי

וְהֵאמְרֵי וְהַחֲוֵי וְהִיבּוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתִּיךָ לָתֵת לְךָ
 אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבַּדְתָּ אֶת־הָעֶבְדָּה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ
 הַזֶּה: וְשִׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חָג
 לַיהוָה: מִצּוֹת יֹאכַל אֶת שִׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ
 חֶמֶץ וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ: ח וְהַגִּדְתָּ לְבִנְךָ
 בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי
 מִמִּצְרַיִם: ט וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עַיְנֶיךָ
 לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בַיָּד חִזְקָה הוּצֵאתָ
 יְהוָה מִמִּצְרַיִם: י וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה
 מִיָּמִים יְמִימָה: פ יֵא וְהָיָה כִּי־יֵבֵאתָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ
 הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ:
 יב וְהָעִבְרֹת כָּל־פֶּטֶר־רַחֵם לִיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה
 אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזִּכָּרִים לַיהוָה: יג וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה
 בְּשֵׁה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעֲרַפְתּוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ
 תִּפְדֶּה: יד וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת
 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוּצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית
 עֲבָדָיִם: טו וְיָהִי כִּי־הִקְשָׁה פָרַעַה לְשַׁלְּחַנּוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה
 כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה
 עַל־כֵּן אֲנִי זֹבַח לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רַחֵם הַזִּכָּרִים וְכָל־בְּכוֹר
 בְּנֵי אֶפְרָיִם: טז וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטַפֹּת בֵּין עַיְנֶיךָ
 כִּי בְחֹזֶק יָד הוּצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: ס ס ס

[13] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine. 3. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand Hashem brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten. 4. This day came you out in the month Abib. 5. And it shall be when Hashem shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month. 6. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Hashem. 7. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters. 8. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which Hashem did to me when I came forth out of Egypt. 9. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that Hashem's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has Hashem brought you out of Egypt. 10. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year. 11. And it shall be when Hashem shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you, 12. That you shall set apart to Hashem all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be Hashem's. 13. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem. 14. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Hashem brought us out from Egypt, from the house of slavery; 15. And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Hashem slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Hashem all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. 16. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Hashem brought us forth out of Egypt.

[13] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Santifícame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre el pueblo de Israel, tanto de hombre como de bestia; es mía. 3. Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día, en que salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con la fuerza de la mano Hashem te sacó de este lugar; no se comerá pan leudado. 4. Este día saliste en el mes de Abib. 5. Y será cuando Hashem os introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a vuestros padres que os daría, tierra que mana leche y cariño, que harás este servicio en este mes. 6. Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para Hashem. 7. Los panes sin levadura se comerán siete días; y no se verá con vosotros pan leudado, ni se verá levadura con vosotros en todas vuestras habitaciones. 8. Y le dirás a tu hijo en ese día, diciendo: Esto se hace por lo que Hashem me hizo cuando salí de Egipto. 9. Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial entre tus ojos, para que la Toráh de Hashem esté en tu boca; porque con mano fuerte te ha sacado Hashem de Egipto. 10. Por tanto, guardaréis esta ordenanza en su tiempo de año en año. 11. Y será cuando Hashem te lleve a la tierra de los cananeos, como te lo juró a ti y a tus padres, y te la dé, 12. Que consagrarás a Hashem todo lo que abre la matriz, y todo primogénito que procede de un animal que tenéis; los machos serán de Hashem. 13. Y todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello; y todo primogénito de hombre entre tus hijos redimirás. 14. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos

sacó Hashem de Egipto, de casa de servidumbre; 15. Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Hashem mató a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, tanto los primogénitos de los hombres como los primogénitos de las bestias; por lo tanto yo sacrifico a Hashem todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. 16 Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Hashem de Egipto.

מפטיר

MAFTIR

וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
 וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהַרְגַּם יְהוָה כָּל-בְּכוֹר
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אֲנִי
 זֹבַח לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:
 וְהָיָה לְאוֹת עַל-יָדְכֶם וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק
 יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: ס ס ס

14. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Hashem brought us out from Egypt, from the house of slavery; 15. And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Hashem slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Hashem all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. 16. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Hashem brought us forth out of Egypt.

14. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Hashem de Egipto, de casa de servidumbre; 15. Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Hashem mató a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, tanto los primogénitos de los hombres como los primogénitos de las bestias; por lo tanto yo sacrifico a Hashem todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. 16 Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Hashem de Egipto.